



HB109 HD3 SD1
RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE
Senate Committee on Ways and Means

March 28, 2013

9:05 a.m.

Room 211

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) **SUPPORTS** HB109 HD3 SD1, which requires that all letterheads, symbols, and emblems of the State and its political subdivisions include accurate and appropriate Hawaiian names and language. The use of accurate and appropriate Hawaiian names and language, as required by HB109 HD3 SD1, would have a negligible financial impact on the State because corrections would only have to occur when the letterhead, symbol or emblem requires replacement or reprinting, or otherwise requires revision. Therefore, the cost of this action is far outweighed by the benefit of reflecting the appropriate level of respect and recognition that should be directed towards one of the two official languages of the state.

However, we note that the two Hawaiian language resources listed in the proposed section 1-13.5 (b) may be too limited. We recommend adding "Place Names of Hawaii," a seminal resource for the accurate spelling of Hawaiian place names in Hawai'i. Furthermore, to address a beneficiary's concern that the bill include Hawaiian language resources that reflect the correct spelling of the Ni'ihau dialect, we recommend adding two resources. Below is the list of the three new resources we recommend adding to the proposed section 1-13.5 (b), after line 19 on page 3:

- (3) "Place Names of Hawaii", by Mary Kawena Pukui, Samuel H. Elbert, and Esther T. Mookini, University of Hawai'i Press, copyright 1974; or
- (4) Any other commonly used, Hawaiian-language dictionary, including those that account for the uniqueness of the Ni'ihau dialect and other Hawaiian dialects.
- (5) Consultation with the Hawaiian language community, including native speakers of the Ni'ihau dialect and other Hawaiian dialects.

OHA urges the committees to **PASS** HB109 HD3 SD1, taking our suggestion into consideration. Mahalo for the opportunity to testify on this important measure.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [WAM Testimony](#)
Cc: shane.nelsen@gmail.com
Subject: *Submitted testimony for HB109 on Mar 28, 2013 09:05AM*
Date: Monday, March 25, 2013 4:53:42 PM

HB109

Submitted on: 3/25/2013

Testimony for WAM on Mar 28, 2013 09:05AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Shane Nelsen	Kuakini Hawaiian Civic Club of Kona	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
To: [WAM Testimony](#)
Cc: jfischer@hawaii.edu
Subject: Submitted testimony for HB109 on Mar 28, 2013 09:05AM
Date: Tuesday, March 26, 2013 1:10:00 PM

HB109

Submitted on: 3/26/2013

Testimony for WAM on Mar 28, 2013 09:05AM in Conference Room 211

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
joel fischer	Individual	Support	No

Comments: HB109, HD3, SD1 Ways and Means; Chair, Sen Ige PLEASE PASS THIS BILL, WITH AMENDMENT to Concurrent Reso 932 (below). When I read this bill, my reaction was, "DUH!" Hawaiian is one of two official language of Hawai`i , and yet we need a bill to require correct usage and spelling. HEWA!! So, of course it must be passed. AMENDMENT: I request that the following language be added to the reso: "The Legislature urges all media in Hawai`i, including the Star-Advertiser and the television stations, to respect the status of the Hawaiian language as an official language by doing everything in their power to correctly spell and pronounce all Hawaiian words." Thank you for acting on this issue. It is long overdue. Aloha, joel

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov